

# Kameyama News

かめやまニュース  
(令和4年11月号)

えいごばん  
英語版

November 1, 2022

No. 164

**Due to COVID-19, some events may be cancelled or postponed.  
Please contact to the inquiry or *Seki shisho* (branch) *Bunka-ka* for any questions.  
(TEL:0595-96-1224)**

**Portuguese and English interpreters are available at City office.**

## Application for Daycare during Winter Vacation (長期休暇子どもの居場所事業(冬休み)利用募集)

**Inquiry: *Kodomo Mirai-ka* (AIAI TEL: 0595-96-8822)**

When guardians will not be at home during a day due to work or other reasons, we will provide Daycare service that can take care of children.

Eligible: Children who go to elementary school in Kameyama city.

Place	Kameyama Youth Training Center (Seishōnen Kenshu Center ) 2nd floor, Japanese room
Date & Time	December 24th (Sat),2022 ~January 7th (Sat),2023. 7:30~18:30 <b>*Except Sundays and December 29th (Thu) to January 3rd (Tue)</b>
Capacity	30 children ※If the applicants exceed the quota, will be decided by drawing.
Fee	¥7,000 (Fixed amount) ※Some actual expenses may be necessary.
Application Deadline	Must arrive no later than <b>November 7<sup>th</sup>(Mon), 2022.</b>
How to apply	<b>Kodomo Mirai-Ka (AIAI 1F Counter No. 7).</b>

**There are some "Hōkago-Jidō-Club(after-school childcare club)"opening only during winter vacation as follows:**

Name	Address	TEL☎ (0595-)	Details
<i>Hinomoto Club Kameyama Higashi</i>	5-3, 1chōme, Higashi-machi	☎:83-5218	Childcare hours, costs, capacity, application deadline, are different from each Hōkago-Jidō-Club.  If you wish to use them, please confirm them about the details and apply directly.
<i>Hinomoto Club Idagawa</i>	300, Kawai-chō	☎:83-5490	
<i>Hinomoto Club Kawasaki I</i>	89-1,Nobono-chō	☎:85-0132	
<i>Nishimura Hōkago Class</i>	521-7,Higashimaru-chō	☎: 83-5550	
<i>Junior Place</i>	39-17,Midori-chō	☎: 82-3100	



**Population of Kameyama City 49,449 Population of foreign citizens 2157 (Ratio 4.4%) As of October 1st, 2022**



Brazilian: 652



Vietnamese: 503



Chinese: 208



Filipino: 168



Indonesian: 145



Peruvian: 87



Burmese:77



Bolivian: 71



Other: 246

## Reduce the death of sleeping babies (睡眠中の赤ちゃんの死亡を減らしましょう)

**Inquiry: Kodomo Mirai-ka (AIAI TEL : 0595-98-5003)**

Sudden Infant Death Syndrome (SIDS) is an unexplained illness where a baby suddenly dies during sleeping with no signs or no medical history. By implementing three following measures, the risk of SIDS can be reduced.

[1] Make baby sleep facing up until baby turns 1 years old

[2] Feed mother's milk as much as possible

[3] Quit smoking



## November is Bullying Prevention Month in Mie (11月は三重県いじめ防止強化月間です！)

**Inquiry: Gakkou Kyku-ka (TEL: 0895-84-5077), Bunka-ka (TEL:0595-96-1224)**

In April and November every year, Mie prefecture holds "Bullying Prevention Month".

All of society have to overcome bullying problems for children to study or do other activities in a safe environment. If you have any problems about bullying, consult with us without any hesitation.



Mie app consultations  
about bullying

## Child abuse Counsel & Domestic Violence (児童虐待とDV相談窓口)

**Inquiry : Kameyama city Fukushi Jimusho (AIAI TEL: 0595-83-2425)**

【Child abuse prevention promotion month】

November is "Child Abuse Prevention Promotion Month". Please contact us for early finding of child abuse if you see a child who has "Abnormal bruises or scratches " or "Dirty hair, face, hands, feet and etc. ". We accept calling from you without telling your name. We will keep your information secret.



【Campaign of eliminating violence against women】

From November 12th to 25th is the period of "Campaign of Eliminating violence against women". Domestic Violence means the violence from your spouses, lovers and partners. It is not only physical violence such as "Beating and kicking" but also mental violence such as "Abusing and frightening words" and economic violence such as "Not giving living money and prohibiting working outside".



Please do not put up with it alone and consult with us first.

## Have vaccinations of Measles and Rubella (MR) (麻疹・風しん(MR)の予防接種を受けましょう)

**Inquiry: Kenkō Seisaku-ka (AIAI TEL: 0595-84-3316)**

Measles and Rubella are highly infectious diseases that spreads from people to people.  
Make sure the eligible children get vaccination.

Eligible children in 2022	The first time vaccination : 1 year old to under 2 years old
	The second time vaccination : Born from April 2nd, 2016 to April 1st, 2017
The vaccination deadline	March 31st (Fri), 2023

●Application: Make an appointment at each medical institution in Mie Prefecture.

※ If you wish to get vaccination out of Mie Prefecture, please consult with **Kenkō-Seisakuka(AIAI)** in advance.

●Vaccination fee: Free

●Need to bring:

*Boshi Techō* (Mother-Child Health Handbook), *Yoshin-hyō* (Pre-examination sheet),  
*Kenkō-Hokensho* (Health Insurance Card), *Zairyū card* for foreign citizen

※ Others: If you don't have *Yoshin-hyō*, please visit **Kenkō-Seisakuka(AIAI)** with your *Boshi Techō*.

※ For details, refer the personal notification or the information of vaccination in "Akachan Suku Suku" that you have received when your baby was born.

## Breastfeeding consultation by midwife (助産師による授乳相談)

**Inquiry : Kodomo Mirai-ka (AIAI TEL : 0595-98-5003)**

A midwife will provide consultation regarding breastfeeding such as "I am worried about breastfeeding only", "I want to ask how to wean (next step of breastfeeding)" or "I want to know how to care for breasts during pregnancy".

• Date and time: November 17th (Thu), (1) 9:30~, (2) 10:00~, (3) 10:30~, (4) 11:00~

※One of times above and Consultation time is about 20 minutes per group.

• Place: **AIAI**, 1st floor "Shūdan shidō shitsu"(Group instruction room)

• Eligible: Pregnant or maternity women who live in the city.

• Participation fee: Free

• Capacity: 4 groups (first come, first served)

• Need to bring: Mother-Child health handbook

• Application Start: November 2nd (Wed) • How to apply: Make a call or in person to *Kodomo Mirai-ka*

## Be careful at seasonal feasts, etc. (季節のお祭りなどで気をつけてほしいこと)



Do not go to the place where many people gather if you feel sick or in case of living with elderly people.



Enjoy feasts using internet.



Make a call to the municipality support desk if you suspect infection with Covid-19 or have any questions.

**Tax due date in November** (11月の納税) がつ のうぜい

Due date of the payment including direct debit: November 30th(Wed).  
Pay the following taxes and premiums.

- *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (National health insurance tax): the 5th payment
- *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Latter-stage elderly insurance premium) : the 5th payment

※We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.



**Emergency medical care in November** (11月の夜間・時間外・休日の応急診療) がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

**The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. *Kyūkyū Iryō Jōhō center* (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City office (TEL: 0595-82-1111)

※Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

※In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial." TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



Night-Time (Except Sundays and Holidays) Consultation hours: 19:30 to 22:00, Reception hours: 19:00 to 21:30				Sundays and Holidays Consultation hours: 13:00 to 19:30, Reception hours: by 19:00				
Date November	Medical Institution	Address	Phone (0595)	Date November	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)	
2, 4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 24, 25, 26, 28, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	3	Holi	Kobayashi Naika/Kokyūki Naika Clinic	Kameda-chō	83-2121
				6	Sun	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
				13	Sun	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077
				20	Sun	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
1,8,15,22,29	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	23	Holi	Mie Zaitaku Iryō Clinic	Higashimiyuki-chō	83-1139
				27	Sun	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

Issued by: Kameyama city *Shiminbunka-bu Bunka-ka*  
*Jinken Diversity group* (TEL: 0595-96-1224)

If you have any questions, call above phone number.  
Portuguese and English interpreters are available at City office.

といあわせき かめやまし しみんぶんかぶぶんかかじんけん  
問合先: 亀山市 市民文化部 文化課 人権・ダイバーシティグループ  
でんわ  
(電話0595-96-1224)

New information  
from the city  
(City website)

